"You Shouldn't Say That, Karagöz!"

Once there was and was not, a long time ago—back then Hacıvad went to visit his friend Karagöz. It was during Ramazan, and they ate only after sundown, but the time of fasting was almost over. When Hacıvad knocked on the door, Karagöz opened it and said, "Welcome, Hacıvad!"

"I feel welcome! And, friend, Karagöz, let us talk quietly and peaceably tonight, like gentlemen."

"Very well," said Karagöz. He ordered some tea and some pide, and then he asked, "What shall we talk about?"

"Oh, let us talk about my trip to the bazaar yesterday. The bayram is not far off, you know, and so I went to the bazaar to buy new clothes and shoes for my children to wear during the visiting. You should see how fine they look in them!"

"What do I care?" said Karagöz.

"Oh, Karagöz, is that the way to talk?"

"Well, what should I say?" asked Karagöz.

"You should say, 'Let them wear their clothes with smiles. Let their things go into pieces on them.' That is what you should say."

1. Pide is a flat unleavened bread, eaten all year round but especially popular during Ramazan.

2. The reference here is to the religious holiday following Ramazan, the Şeker Bayram (Sugar or Sweetmeat Holiday).

3. A figurative way of saying, "May the children outlive the clothes."
undred measures of coal and two loads of wood. Now my family will all
rm.'

"Let them wear them with smiles," said Karagöz, "and let them fall into
s on them."

'Oh, brother, I am talking about wood and coal!'

'All right! All right! Let them fall into pieces!'

'You shouldn't say that, Karagöz. You should say, 'Let them burn it
smiles. And let the children be heated before its fire.'"

"All right! Let them burn it with smiles, and let the children be
 before its fire."

'Thank you, Karagöz! That is very kind of you. You know, last winter
roof of our house leaked. I hired a man to rearrange the tiles, and
ile he was there, I had him whitewash the house all over. You should see
. It is almost like a new house."

"Good! Good! Burn it with smiles, and let the children heat themselves
fore it."

"Oh, Karagöz! What are you saying?"

"But you taught me to say that, didn't you?"

"Yes, but this is different! You should say, 'Live in it happily with
ir children.'"

"All right," said Karagöz. "You live there happily with your children."

"Well, Karagöz, we needed some food yesterday to break the fast after
iset, and so I went out to buy some. On the street I saw two people
"Don't be unhappy," said Karagoz. "You have many friends."

"You have many friends," said Karagoz. "You have many friends."

"You should say, 'Don't be unhappy.'" said Karagoz.

"You have many friends."

"You should say, 'Don't be unhappy.'" said Karagoz. "You have many friends."